



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1536** -е ЗАСЕДАНИЕ  
11 МАЯ 1970 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1536) . . . . .	1
Выражение благодарности председателям, слагающим свои полномочия . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Вопрос о Бахрейне:	
а) письмо постоянного представителя Ирана при Организации Объединенных Наций от 4 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9779);	
б) письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 5 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9783);	
с) записка Генерального секретаря (S/9772) . . . . .	1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/. . .) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

# ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 11 мая 1970 года, 15 час.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Жак КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция).

*Присутствуют представители следующих государств:* Бурунди, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Никарагуа, Польши, Сирии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Финляндии и Франции.

## Предварительная повестка дня (S/Agenda/1536)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о Бахрейне:
  - a) письмо постоянного представителя Ирана при Организации Объединенных Наций от 4 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9779);
  - b) письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 5 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9783);
  - c) записка Генерального секретаря (S/9772).

## Выражение благодарности председателям, слагающим свои полномочия

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Перед тем как приступить к рассмотрению повестки дня, я хотел бы выразить благодарность Совету двум моим предшественникам: послу Вальехо Арбелаесу, период пребывания которого на посту Председателя Совета в марте был, как он и хотел, полон событиями, носившими, однако, мирный характер, и который своим пребыванием на посту Председателя укрепил авторитет своей страны, Колумбии, лишний раз подтвердив свою преданность делу справедливости и мира, а также послу Финляндии, который в апреле не созывал официально нашего Совета, однако отсутствие официальных заседаний не означает отсутствия работы — я хотел бы сказать, наоборот. С большим пониманием и чувством такта г-н Якобсон способствовал осуществлению многочисленных контактов и проведению консультаций, его посредничество было необычайно эффективным, и следует выразить ему за это нашу признательность.

2. Исполняя обязанности Председателя, я хотел бы просить делегацию Франции засвидетельствовать наше глубокое уважение г-ну Арману Берау, который, дважды занимая пост Председателя, столь многократно участвовал в заседаниях Совета и способствовал его успешной работе благодаря своим замечательным качествам и ценному опыту, а также передать ему, что он оставил о себе наилучшие воспоминания.

3. Разумеется, Совет избавит меня от необходимости представлять его преемника. Откровенно говоря, я думаю, что смогу убедить вас в его преданности Организации Объединенных Наций, доказать его убежденность в том, что она должна играть важную роль в деле установления мира и обеспечения безопасности, а также торжества принципов справедливости в отношениях между народами путем оказания помощи наименее развитым странам, и, наконец, его стремление сотрудничать с каждым из вас, для того чтобы сделать еще один шаг на пути к тому, чтобы этот идеал, являющийся нашим общим достоянием, воплотился в реальность.

## Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

## Вопрос о Бахрейне:

- a) письмо постоянного представителя Ирана при Организации Объединенных Наций от 4 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9779);
- b) письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 5 мая 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9783);
- c) записка Генерального секретаря (S/9772).

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В письме от 7 мая 1970 года (S/9784) представитель Ирана обратился с просьбой допустить его к участию в прениях Совета по обсуждаемому им вопросу. В случае отсутствия возражений в соответствии с правилами внутренней процедуры и практикой Совета я буду считать, что Совет согласен допустить представителя Ирана к участию без права голоса в прениях Совета.

*По приглашению Председателя г-н М. М. Вакиль (Иран) занимает место за столом Совета.*

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В письме от 8 мая 1970 года (S/9788) представитель Южного Йемена высказал просьбу допустить его к участию в прениях Совета по обсуждаемому им вопросу. В случае отсутствия возражений в соответствии с правилами внутренней процедуры и практикой Совета я буду считать, что Совет согласен допустить представителя Южного Йемена к участию без права голоса в прениях Совета.

*По приглашению Председателя г-н И. С. Абдулла (Южный Йемен) занимает место за столом Совета.*

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Совет был создан сегодня по просьбе представителей Ирана и Соединенного Королевства для обсуждения вопроса о Бахрейне в связи с докладом личного представителя Генерального секретаря (см. S/9772).

7. В результате консультаций, имевших место на последней неделе, был выработан проект резолюции по обсуждаемому нами вопросу (S/9792). Учитывая, что члены Совета ознакомились с текстом несколько дней назад, я рассчитываю с их согласия поставить его на голосование на настоящем заседании.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Проект резолюции принимается единогласно<sup>1</sup>.*

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Ирана, первому оратору, внесенному в мой список.

9. Г-н ВАКИЛЬ (Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, хотя я присутствую здесь по приглашению, Совет, я уверен, разрешит мне сначала поздравить вас со вступлением на высокую должность Председателя Совета Безопасности. Мое восхищение и уважение к вашим высоким способностям и отличным качествам характера основаны на дружбе, которая началась много лет назад на службе в Организации Объединенных Наций. Эта дружба также сопровождается хорошими отношениями между нашими двумя странами, которые начались в 1295 году, когда посол Ирана был впервые принят при дворе Филиппа Красивого. Между прочим, письмо, которое посол привез от шаха, хранится до сих пор в Национальном архиве. И в заключе-

<sup>1</sup> См. резолюцию 278 (1970).

ние разрешите мне выразить твердую уверенность, что в течение вашего срока пребывания на посту Председателя Совета вы проявите такую мудрость и беспристрастность, которые будут являться источником вдохновения для нас всех в жизненно важной работе Организации Объединенных Наций.

10. Вначале я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности за предоставленную мне возможность сказать несколько слов от имени моего правительства в связи с только что принятым Советом решением об одобрении доклада личного представителя Генерального секретаря. С принятием этого решения долгий спор между Ираном и Соединенным Королевством по поводу Бахрейна закончился, причем обе стороны согласились считаться с пожеланиями жителей Бахрейна, что подтверждено Генеральным секретарем, если его выводы будут одобрены Советом Безопасности. Уменьшение напряженности и мирное урегулирование международного конфликта, достигнутое таким образом, является результатом, который должны приветствовать все уважающие принципы Устава.

11. Отчет о разрешении спора между Соединенным Королевством и Ираном, который дается здесь сегодня, будет неполным, если не пояснить, почему мы внесли этот вопрос на рассмотрение Организации Объединенных Наций, поскольку само это дело является *sui generis*.

12. Бахрейн был отделен от Ирана 150 лет назад в результате колониальной политики британского правительства, которую оно проводило в те дни с целью организации военных баз в районе Персидского залива. Теперь, когда эра колониализма заканчивается и когда правительство Соединенного Королевства решило вывести свои войска из района к востоку от Суэца, очень важно, чтобы вопрос о Бахрейне был решен таким образом, чтобы способствовать созданию климата мира, дружбы и стабильности в районе Персидского залива. Мое правительство хотело бы, чтобы разрешение этого вопроса было приемлемо для обитателей Бахрейна и не противоречило их желаниям. Хотя нам очень хотелось бы видеть Бахрейн вновь объединенным с нами, мы имели в виду только добровольное присоединение, а не то, которое включает применение силы и которое, вероятно, приведет к возникновению недовольства и встретит сопротивление.

13. И как раз в свете этих вышеуказанных соображений мое правительство решило пересмотреть вопрос о Бахрейне во всех его аспектах и искать решения в духе реализма и доброй воли. Будучи одним из первых членов Организации Объединенных Наций, правительство Ирана, вдохновленное уважением и верой в принципы Устава, самым важным из которых является принцип воздержания от применения силы в международных отношениях, содержащийся в параграфе 4 статьи 2, считало себя обязанным отыскать мирные способы разрешения проблемы Бахрейна.

14. Соответственно после получения молчаливого согласия правительства Соединенного Королевства мы обратились к Генеральному секретарю с просьбой использовать его добрые услуги с целью определения истинных пожеланий жителей Бахрейна в отношении их будущего статуса. Генеральный секретарь, мудрости, беспристрастности и опыту которого мы воздаем должное, принял нашу просьбу и назначил г-на Винспира Гуичиарди своим личным представителем для поездки в Бахрейн и определения пожеланий его обитателей. Выводы г-на Винспира содержатся в докладе, который Генеральный секретарь представил Совету Безопасности.

15. Если бы народ Бахрейна пожелал вновь воссоединиться с нами, мое правительство было бы готово взять на свои плечи то бремя и принести те жертвы, которые, несомненно, понадобятся, чтобы это воссоединение было счастливым. Они выразили желание в будущем оставаться отдельной нацией. Совет Безопасности одобрил доклад личного представителя Генерального секретаря. Мы подчиняемся этому решению. Мое правительство инструктирует меня заявить, что мы желаем народу Бахрейна добра и в будущем хотели бы сотрудничать с ним и иметь дружественные отношения в районе, в котором нам суждено жить вместе. При существующих тесных связях, основывающихся на этническом сходстве, культуре и религии, которые связывают нас с народом Бахрейна, мы уверены — и на основании этой уверенности мы действовали, — что основные права человека лиц иранского происхождения на этих островах будут уважаться и охраняться в такой же степени, как и права других обитателей. Было бы неприятно, если бы мое правительство разочаровалось в своей вере в этом отношении.

16. В заключение мне хотелось бы выразить удовлетворение по поводу того, что решение Совета убрало главное препятствие с дороги, ведущей к плодотворному сотрудничеству в Персидском заливе.

17. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, во-первых, разрешите мне выразить нашу благодарность послам Колумбии и Финляндии, нашим предыдущим председателям, а также просить вас послать нашему доброму другу послу Берару наши лучшие пожелания. Я также желаю воспользоваться этой возможностью и выразить свое восхищение тем, что я имею возможность приветствовать нового посла Франции по случаю его возвращения в Организацию Объединенных Наций. Те из нас, кто хорошо его знает, понимают, насколько уместно то, что непосредственно по возвращении он стал Председателем Совета, так как он является тем человеком, который, естественно, принимает на себя и осуществляет руководство. Ему суждено, я уверен, стать выдающимся лидером среди нас. Способности его интеллекта дополняются его пронизательным красноречием. У меня нет сомнения, что он будет

выражать нетерпение в связи с промедлениями, будет выражать презрение к уклончивости, неустанно будет искать пути к соглашению и всегда будет полон страстного желания претворить конкретные слова в действенные меры.

18. Я сам считаю, что один из счастливейших дней моего пребывания в Организации Соединенных Наций — это день, когда я вновь могу возобновить в этом Совете и вне его связь и дружбу с вами, г-н Председатель, которой я пользовался несколько лет назад, — связь и дружбу с человеком, которым так восхищаюсь.

19. Я могу, возможно, добавить со ссылкой на отношения между вашей страной и моей, что с тех пор, как мы впервые начали работать вместе примерно десять лет назад, иногда случайно возникали небольшие разногласия между Францией и Великобританией — разногласия в подходе, разногласия в отношении очередности, возможно, некоторые разногласия по манере представления. Я никогда не считал их основными или постоянными. Теперь я счастлив заявить, что мы с радостью наблюдаем с обеих сторон пролива, как эти разногласия уменьшаются и исчезают. Я предсказываю, что семидесятые годы будут являться периодом, в котором наши две страны придут к более тесному взаимопониманию и сотрудничеству, чем когда-либо прежде.

20. Я рад также, что на этом первом заседании под вашим председательством мы ответим на ваше руководство единодушным соглашением и счастливой гармонией. Какое счастливое предзнаменование!

21. Нет необходимости долго говорить о голосовании, которое мы провели сегодня. Задача выполнена, цель достигнута, успех налицо. Теперь мы ничего не добавим к этому и не внесем никаких улучшений долгими рассуждениями. Действительно, наши заявления, возможно, только уменьшат значение того, что мы сделали.

22. Мы не должны недооценивать ценность или важность этого достижения. Нашей целью здесь, в Организации Объединенных Наций, всегда должно быть отыскание соглашения. Это — наша цель и это — наше оправдание. Я хорошо знаю: когда мы соглашаемся, нет предела тому, что мы можем достигнуть. Также хорошо мы знаем, что, когда мы не соглашаемся, мы, к нашему стыду, не достигаем ничего.

23. Так, в этом вопросе, который мы сегодня рассматривали в согласии, мы имеем, я уверен, классический пример того, как должно достигаться мирное разрешение споров. Каждый из нас хорошо знает, что подобные результаты не достигаются без долгих, терпеливых, осторожных и неослабных усилий. Я с готовностью подтверждаю, что мы в долгу перед всеми теми, кто предпринял такие продолжительные и настойчивые усилия в этом случае.

24. В данном случае мы столкнулись с обстоятельствами, которые знакомы тем из нас, кто ра-

ботал в Совете в прошлом. Наш спор уходит корнями в далекое прошлое. Стороны придерживались твердых взглядов. Были времена, когда будущее соглашение казалось отдаленным. На пути к соглашению было много остановок и задержек. Мы знали, что, если будет достигнуто полное и приемлемое для сторон соглашение, откроются привлекательные возможности прогресса и развития, а также широко распространенной дружбы. Мы также знали, что провал соглашения вызовет подозрение и недоверие и, возможно, раскол, к несчастью для непосредственно заинтересованных народов и к отчаянию всех тех, кто действительно ожидал мирного разрешения. Таким образом, ставки были высокими.

25. К счастью, было несколько единоплавленных благоприятных и удачных факторов. Нет нужды долго останавливаться на них, но все они способствовали успеху. Во-первых, я могу со скромностью, которая характерна для людей моей страны, сослаться на фактор сдержанности Соединенного Королевства. Это качество внесло ценный вклад в большое количество международных урегулирований. Я надеюсь дать еще один пример проявления этого качества сдержанности, воздержавшись — если я смогу сделать это — от ответов на любые провокационные заявления, которые могут быть сделаны в ходе этих прений позднее.

26. Наш ответ сегодня является ответом, продиктованным чувством согласия: сегодня мы радуемся вместе, в единстве. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить мою благодарность и восхищение послу Ирана, речь которого перед нами сегодня была выдержана в духе сдержанности и, используя его собственные слова, реализма и дружбы.

27. Сказав это, я сразу же хочу признать важное значение заявления, сделанного Его императорским величеством шахом Ирана в Новом Дели 4 января 1969 года, когда он заявил — я цитирую его точные слова, — что Иран примет к сведению изъятие воли народа Бахрейна. Это было поступком искусного государственного деятеля, в отношении которого каждый из нас обязан должным образом проявить почтительную благодарность. Это было поступком, который открыл путь к разрешению спора, которое мы отмечаем сегодня. Я также воздаю должное доверенным советникам Его императорского величества, и тем более самому послу Мехди Вакилю, которые постоянно проявляли быстрое понимание и дипломатическое искусство, мастерами которого они являются.

28. Я высказываю наше восхищение Генеральному секретарю и тем, кто работал в тесном контакте с ним, за его готовность ответить на просьбу, которая поступила от непосредственно заинтересованных сторон. Иногда мы относимся к пониманию, беспристрастности и настойчивости Генерального секретаря как к должному. Его

качества можно отнести к основным ценностям того международного мира, в котором мы живем. Мы воздаем должное его неослабным усилиям в борьбе за дело мира. Мир признателен за то, что, в то время как другие разжигают споры и ожесточают конфликты, он и небольшая группа его единомышленников постоянно отыскивают общую почву для соглашения, беря за основу международную выгоду.

29. Мы также почтительно воздаем должное личному представителю Генерального секретаря, которого мы счастливы видеть с нами здесь сегодня и который представил нам столь ясный и понятый доклад — образец, если я могу сказать так, того, чем такой доклад должен являться: краткий и убедительный, излагающий удивительно ясно всю проблему в целом. Никто не может подвергнуть сомнению тщательность его исследования, и никто не может подвергнуть сомнению честность его заключений.

30. Хотя все сделали свой вклад и хотя все могут разделить удовлетворение от этого достижения, больше всех, возможно, мы должны поздравлять народ Бахрейна. В деле, в котором он был так глубоко заинтересован; в деле, которое могло привести к исчезновению подозрений и трений из его отношений с соседями и к новой эре полезного и дружеского сотрудничества; в деле, в котором он действительно рисковал всем своим будущим, он постоянно проявлял достоинство и вежливость, постоянство и доверие, которые трудно переоценить.

31. Итак, сошлись и встретились следующие благоприятные факторы: сдержанность Соединенного Королевства, великодушные Ирана, беспристрастность Организации Объединенных Наций, честность суждения Италии и самоуважение и достоинство арабских государств. Комбинация, которой невозможно сопротивляться.

32. Я уверен, что каждый из нас, присутствующих здесь, в Совете, а также более широкий круг государств — членов Организации Объединенных Наций совместно проявят сегодня добрую волю по отношению к народу Бахрейна, который так ясно продемонстрировал свою веру в независимость и свободу — свободу не только решать свои собственные дела, но также поддерживать и расширять дружбу с другими государствами.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я только что получил письмо представителя Пакистана (S/9793), в котором он просит допустить его к участию в прениях Совета по обсуждаемому им вопросу. В случае отсутствия каких-либо возражений, в соответствии с правилами внутренней процедуры и общей практикой я буду считать, что Совет согласен допустить представителя Пакистана к участию без права голоса в этих прениях.

*По приглашению Председателя г-н Х. Шахи (Пакистан) занимает место за столом Совета.*

34. Г-н ТОМЕ (Сирия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, для моей делегации является огромной честью приветствовать вас, посла Франции, постоянного представителя при Организации Объединенных Наций. Вы ставите на службу вашей великой стране свой замечательный талант дипломата, обогащенный большим и многогранным опытом, одна из сторон которого затрагивает область самой Организации Объединенных Наций, опытом, дополняемым блестящим образованием. Эти два момента в особенности сделают ваше пребывание на посту Председателя нашего Совета, за которое мы заранее выражаем вам наши самые искренние чувства признательности и уважения, весьма плодотворным, и мы надеемся, что оно будет плодотворным, как об этом уже свидетельствует благополучное решение первого вопроса, обсуждаемого Советом под вашим председательством. Следует ли мне также упоминать здесь о том, что вы с блеском защитили свою диссертацию на звание кандидата филологических наук? Так, в нынешней международной обстановке, несущей на себе глубокий отпечаток господства силы и страданий жертв, порождаемых ею, вы привносите с собой глубокое чувство человеколюбия и утонченность души, сочетаемые с опытом, полученным в результате долгой карьеры, в которой столь удачно сочетались ваши качества политика и деятеля культуры.

35. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы попросить вас, г-н Председатель, выразить вашему предшественнику, его превосходительству послу Берау, чувство нашего глубочайшего уважения за ценный вклад, внесенный им в работу Совета, и в особенности в период выполнения им функций Председателя Совета Безопасности, и, пожелать ему счастья и благополучия.

36. Говоря о франко-арабской дружбе, я мог бы, вероятно, углубиться в историю и напомнить о том, что в IX веке великим халифом Багдада Гарун аль-Рашидом было направлено первое посольство к Карлу Великому.

37. Возвращаясь к вышесказанному, я хотел бы также выразить благодарность послу Колумбии, который со знанием дела и чувством такта руководил Советом в марте месяце.

38. Я должен также выразить благодарность его превосходительству послу Финляндии г-ну Якобсону, возглавлявшему Совет в апреле. Совет не созывался в этом месяце, однако это не помешало послу Якобсону отдавать дипломатической работе в Совете много времени и сил. Внимательный ко всему, трудолюбивый, всегда в работе, он выдвигал идеи и начинал прения, которые окажут большое влияние на работу Совета в будущем. Мы желаем всего наилучшего ему и его делегации.

39. Мы выражаем также нашу благодарность Генеральному секретарю У Тану, помощь которого, равно как и миссия его личного представителя,

ускорили решение вопроса, внесенного в повестку дня.

40. Я хотел бы также с удовлетворением отметить заявление посла Ирана, согласно которому его правительство подтверждает свое стремление к сотрудничеству с Советом Безопасности и заявляет о своем уважении его резолюции.

41. Совет только что единогласно одобрил доклад личного представителя Генерального секретаря в Бахрейне, поражающий своей необычной точностью, здравым смыслом и объективностью. Он утверждает принадлежность Бахрейна к арабскому миру в пункте 42, гласящем: «Во-вторых, бахрейнцы, с которыми я встречался, были почти единодушны в своем желании иметь полностью независимое, суверенное государство. Значительное большинство добавляло, что это государство должно быть арабским». Отражая в простом, прямом и верном заключении, содержащемся в последнем пункте доклада, подлинное чаяние народа Бахрейна, личный представитель, по правде говоря, лишь подтвердил очевидность этого факта.

42. На самом деле нет ни одного довода в пользу противоположного решения: это единая и однородная страна, что и подтверждают выводы, сделанные личным представителем. 200 тысяч его жителей едины в своем стремлении стать равными гражданами полностью свободного и суверенного государства, где они строят свое счастье, протягивают руку дружбы и сотрудничества своим братьям и соседям и начинают играть конструктивную роль в развитии этого большого региона. Для этого они располагают природными ресурсами, часть которых уже разрабатывается, однако запасы которых являются более значительными, запасы, разработка которых представляет собой проблему, которую жители Бахрейна сумеют достойно решить. Они должны с полной отдачей участвовать в этом созидательном процессе, чтобы обеспечить свое счастье и счастье своих братьев на основе равенства, социальной справедливости и принципа отказа от всяких незаконных притязаний и стремления к эксплуатации человека человеком.

43. Из этого следует, что чем скорее будут выполнены рекомендации личного представителя, одобренные теперь Советом и ставшие таким образом обязательными решениями, тем будет лучше.

44. Действительно, полное восстановление Бахрейном своего суверенитета должно было бы совершиться одновременно с этим национальным подъемом, характерным для всех стран региона, этой революцией умов, которая поддержала бы процесс возрождения, ускорила прогресс и утвердила бы принципы социальной справедливости и равенства.

45. Время требует, чтобы жители Бахрейна как можно скорее стали в первых рядах этого движения за обновление и возрождение. Однако

пример Бахрейна имеет большее значение. Разве он не подчеркивает плачевность ситуации, существующей в соседних странах, Москате и Омани, где вследствие негативной позиции Соединенного Королевства царят лишь архаизм, застой и несправедливость? Разве не настал час, когда жители Омана должны освободиться от оков и стать хозяевами своей страны? Разве можно надеяться, что Соединенное Королевство займет более гибкую позицию, начнет искренне выполнять многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу и вернет этому несчастному народу его право на независимость, суверенитет и прогресс?

46. В общерегиональном масштабе — и здесь я имею в виду весь район Ближнего Востока, — как и в международном масштабе, нельзя не отметить, что положительное решение вопроса о полном суверенитете Бахрейна как-то не вяжется с тревожным положением, чреватом серьезной угрозой международному миру. Ведь на Ближнем Востоке, как и в Юго-Восточной Азии и на юге Африки, именно неокOLONиализм проявляет жестокость, изгоняет народы с их родины, чтобы истребить их или превратить в беженцев, угрожая суверенным государствам — членам Организации Объединенных Наций вторжением, оккупацией, аннексией и колониальным гнетом, совершает акты жестокости по отношению к гражданскому населению, подвергает бомбардировкам заводы и школы, стирает с лица земли города и деревни, грубейшим образом нарушает принципы международного права и Женевские конвенции о поведении государств во время войны. И, может быть, в этой тьме решение, принятое сегодня Советом, будет лучом надежды на то, что право и справедливость в конце концов восторжествуют.

47. Из всего, что было сказано по этому поводу, ничто так не справедливо, как слова, произнесенные посланцем Бразилии г-ном Араучо Кастро на заседании Первого комитета Генеральной Ассамблеи во время прений по вопросу об укреплении международного мира и безопасности, вопросу, который, как мы все знаем, был внесен в повестку дня по инициативе делегации Советского Союза. Я почти за честь привести эти слова, взятые из подлинного текста:

«Ни одно государство не находится сегодня в безопасности. Военная сила не обеспечивает полной безопасности ни одному из государств, каким бы мощным или сверхмощным оно ни было. Если же сила и мощь не позволили нам достичь желаемой цели — безопасности, то почему бы нам не отыскивать других путей — путей справедливости и равенства. Реализм потерпел крах и сделал неминуемой возможность уничтожения. Почему бы нам не попытаться в качестве запасного пути прибегнуть к идеализму, даже если он кажется утопией?»<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Цитируется оратором по-английски; см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Первый комитет, 1653-е заседание, пункт 29.*

48. Будем надеяться, что достижение Бахрейном независимости будет отправным моментом в переходе от примата силы к примату права и справедливости. Мы шлем наши самые сердечные поздравления, самые искренние пожелания братскому народу Бахрейна и выражаем уверенность, что он сможет внести свой вклад в дело справедливости, возрождения и прогресса.

49. С вашего позволения, г-н Председатель, я оставляю за собой право вторичного выступления в том случае, если я сочту это необходимым.

50. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, сначала я хотел бы выразить вам от себя лично и от лица моего правительства самые сердечные приветствия в связи с вашим вступлением на должность постоянного представителя Франции, которая явилась первой страной, признавшей Соединенные Штаты Америки через несколько лет после их образования. С вами, г-н Председатель, хорошо знакомы в Соединенных Штатах и в Организации Объединенных Наций. В течение пяти лет вы представляли свою страну в Совете по Опеке Организации Объединенных Наций, и именно в течение этого времени я имел возможность познакомиться с вами как с профессиональной, так и с личной стороны. После того как вы покинули Организацию Объединенных Наций, вы служили своей стране и обогатили свой опыт, работая на ряде других должностей, имевших большое значение и почет.

51. С глубоким удовольствием я вновь приветствую вас в нашей среде. Мы особенно рады видеть вас на должности Председателя Совета Безопасности. Ваш высокий интеллект, большой опыт и мудрость способствовали тем благоприятным обстоятельствам, при которых мы встретились сегодня, и мы уверены, что ваши достоинства будут способствовать во многих других подобных случаях в будущем.

52. Я также желаю воздать должное представителю Финляндии послу Якобсону, который был Председателем Совета Безопасности в течение апреля. Хотя во время его председательствования не было заседаний, он провел консультации по нескольким весьма деликатным вопросам, показав выдающиеся способности, беспристрастность и такт, которые мы еще долго будем связывать с его именем.

53. Правительство Соединенных Штатов приветствует единодушное и весьма конструктивное решение, которое Совет принял сегодня по вопросу о Бахрейне. Наше решение означает успешное завершение дипломатических усилий с целью разрешения спора, который осложнял жизнь в районе Персидского залива в течение более чем столетия. За это мы в долгу перед заинтересованными сторонами, которые продемонстрировали волю и дальновидность и действовали с чувством ответственности с целью свести к минимуму опасность будущего конфликта в этом важ-

ном районе земного шара и улучшить перспективы плодотворного сотрудничества среди народов Персидского залива в деле определения их судьбы. Готовность сторон пойти на необходимые компромиссы и искать решения путем переговоров, исследований и других мирных методов должна служить примером успешного применения принципов Устава к международным делам для всех наций.

54. Мы также благодарны Генеральному секретарю за ту роль, которую он сыграл в этом деле. Мы приветствуем его готовность полностью сотрудничать с заинтересованными сторонами, а также его выбор способного и опытного дипломата своим личным представителем. Поступая так, он действовал в лучших традициях Генерального секретаря, и выполняя задачи Организации Объединенных Наций, относящиеся к разрешению международных споров, к развитию дружеских отношений среди наций. Мы счастливы видеть, что его усилия привели к решению, которое заслужило наше единодушное одобрение.

55. Мы также счастливы отметить в докладе г-на Винспира, что все те, с кем он консультировался в Бахрейне, желали спокойствия, стабильности и дружественных отношений в этом районе и выразили практически единодушное желание признания их нации в качестве независимого и суверенного государства. Этот дух позволяет надеяться на хорошее будущее Бахрейна и всего района в целом.

56. Те волнение и беспокойство, которые так часто сопровождают события во многих частях нашего стремительного мира, очевидно, слишком редко позволяют своевременно прибегать к мирным компромиссам. Мы в этом Совете, возможно, имеем больше всего причин сожалеть об этом безотрадном факте, и поэтому мы обязаны обеспечить, чтобы, когда к нам обращаются за помощью в осуществлении этих процессов, Совет не оставался безучастным. Принятое нами сегодня решение хорошо способствовало выполнению этого обязательства. Оно способствовало осуществлению надежд как народа Бахрейна, так и жителей всего района Персидского залива. В более широком смысле это решение может только усилить представление об Организации Объединенных Наций как о силе, борющейся за мир, и таким образом поддержать надежды государств на мирное разрешение других споров, которые продолжают тревожить наш мир.

57. Г-н де ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Позвольте мне, г-н Председатель, выразить признательность вашим двум предшественникам, послу Колумбии г-ну Вальехо и послу Финляндии г-ну Якобсону, за большую работу, проделанную на посту Председателя этого важного органа Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также сердечно приветствовать вашего выдающегося предшественника посла Берара.

58. Вас, г-н Председатель, мы знаем вот уже в течение многих лет по работе в этой Организа-

ции. Вы знаете о дружбе наших двух стран на протяжении истории. Было бы излишним воздавать сегодня похвалы прекрасным сердечным отношениям, существующим между нашими двумя странами. Я лично и как представитель своей страны удовлетворен тем, что вы стоите во главе этого высокого органа. В выполнении ваших функций вы можете рассчитывать на сотрудничество делегации Испании.

59. Генеральный секретарь в соответствии с просьбой, направленной ему правительствами Ирана и Соединенного Королевства, представил доклад по вопросу о Бахрейне настоящему Совету на его рассмотрение и утверждение.

60. Генеральный секретарь в записке, содержащейся в документе S/9726, информировал Совет Безопасности, что в ответ на петиции, направленные этими двумя правительствами, согласился использовать свои добрые услуги в вопросе, связанном с юридическим положением Бахрейна.

61. Правительства Ирана и Соединенного Королевства по-разному оценивают положение в Бахрейне. По мнению первого (см. S/9772 и Согг.З, пункт 11), Бахрейн является частью Ирана, и лишь «защита этих островов, которыми Великобритания владела более одного века, воспрепятствовала осуществлению Ираном своих законных прав над ними». Соединенное Королевство, со своей стороны (там же, пункт 12), утверждает, что «Бахрейн является суверенным арабским государством, поддерживающим особые, основанные на договорах, отношения с Соединенным Королевством». Несмотря на это разногласие во мнениях, тем не менее есть одно обстоятельство, которое заключается в том, что Бахрейн находится практически под защитой Великобритании. Поэтому Соединенное Королевство в отношении Бахрейна является не управляющей державой, а защитником. Поэтому мы сталкиваемся не со случаем деколонизации, поскольку Бахрейн не является неавтономной территорией, а с проблемой, связанной с прекращением отношений защиты без нанесения ущерба правам, на которые могут ссылаться стороны.

62. Генеральная Ассамблея, которая при изучении территорий, которые предстояло освободить от колониализма, неоднократно высказывалась за применение принципа самоопределения или территориальной целостности, не высказалась по Бахрейну, поскольку Бахрейн никогда не определялся как территория, в отношении которой должна применяться глава XI Устава. Он не был также предметом, к которому могла бы применяться резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи; и ни Комитет 24-х, ни вспомогательные органы Ассамблеи, ни Четвертый комитет и ни Генеральная Ассамблея не изучали этого вопроса.

63. Несмотря на разногласия между правительствами Ирана и Великобритании по вопросу о Бахрейне, они с общего согласия просили Генерального секретаря использовать его добрые ус-

луги и путем проведения исследования оценить будущее этой территории. Мнение Генерального секретаря принято в принципе обоими вышеупомянутыми правительствами, при условии что его выводы будут одобрены Советом Безопасности.

64. Тот факт, что Генеральный секретарь смог найти формулировку, которая была бы приемлема для правительств Ирана и Великобритании, вызывает удовлетворение, поскольку он, несомненно, воспрепятствовал возникновению между этими двумя правительствами конфликта, который бы затянул положение напряженности в связи с разногласиями по этому вопросу. Нам представляется приемлемым, чтобы Генеральный секретарь принимал участие в решении проблем, которые могут возникнуть между государствами, поскольку это будет связано с использованием добрых услуг такого высококвалифицированного лица, каковым является Генеральный секретарь.

65. В настоящее время Совет оказался перед альтернативой: если он не утвердит этот доклад, то конфликт, решение которого близится, не исчезнет, поскольку нам заявили, что Соединенное Королевство и Иран требуют одобрения настоящим Советом выводов, содержащихся в докладе личного представителя Генерального секретаря.

66. По мнению делегации Испании, нам следует ограничиться в Совете принятием к сведению этих выводов. Однако если все заинтересованные стороны согласны и не имеют никаких оговорок в отношении этих выводов Генерального секретаря, то делегация Испании также не имеет возражений. Тем не менее мы желаем, чтобы с учетом особенностей этого случая наш голос рассматривался всегда в свете этих соображений.

67. Г-н РОМАН (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Делегация Никарагуа с удовлетворением присоединяется к представителям, которые выразили свою признательность бывшим Председателям — послу Вальехо (Колумбия) и послу Якобсону (Финляндия) — за их эффективную работу. Мы хотели бы также поздравить посла Костюшко-Моризе (Франция), нашего нынешнего Председателя. Учитывая его опыт и способности, мы не сомневаемся, что он проведет важную работу и замечательно представит, если понадобится, свою великую страну, с которой нас объединяют давние узы и которой Никарагуа обязана за духовный, культурный и материальный вклад, который Франция всегда делала и который заслуживает нашей благодарности.

68. Что касается резолюции, то мы ее принимаем в соответствии с указаниями нашего правительства, которое желает всевозможных успехов народу Бахрейна как независимой стране и которое в свое время будет приветствовать эту страну в этой Организации.

69. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, позвольте мне от имени советской делегации сердечно по-

здравить вас с занятием вами столь высокого поста Председателя Совета Безопасности, а также как нового представителя Франции.

70. Пользуясь случаем, я хотел бы передать вам просьбу, чтобы вы передали наши искренние поздравления и пожелания всего наилучшего вашему предшественнику послу Берару, с которым мы так хорошо сотрудничали и в Совете Безопасности, и в ходе консультативных совещаний по Ближнему Востоку. К сожалению, за время его пребывания нам не удалось достичь больших успехов в консультативных встречах, но мы выражаем надежду, что совместно с вами мы сможем продвинуться вперед и в этом вопросе.

71. Я имел возможность и удовольствие познакомиться с вами давным-давно, еще в пятидесятые годы, в самые мрачные годы холодной войны. Вы тогда познакомили меня в вашем президентом, я вас познакомил с нашим министром иностранных дел. Беседы были очень интересны, плодотворны и с большой долей взаимопонимания. С тех пор отношения между нашими странами претерпели значительные изменения в лучшую сторону, и мне доставляет большое удовлетворение приветствовать вас здесь в качестве представителя европейской державы, с которой у нас развиваются хорошие отношения сотрудничества и взаимопонимания в экономической, культурной и политической областях. Я, приветствуя вас, хочу пожелать успеха вам в вашей работе на посту представителя Франции в Организации Объединенных Наций и на посту Председателя Совета Безопасности.

72. Я хочу также передать от имени советской делегации приветствия и поздравления вашему предшественнику и нашему общему коллеге послу дружественной страны Финляндии. За время его пребывания он проявил активность, энергию, глубокие знания и понимание международных проблем и держал без официальных заседаний все время нас — членом Совета Безопасности в состоянии организационной мобильности. И кое-какие результаты этой деятельности, хотя и без официальных заседаний, мы имели за время его председательствования.

73. Переходя к существу обсуждаемого вопроса, я хочу заявить следующее. Совет Безопасности рассматривает вопрос о Бахрейне в связи с докладом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, содержащимся в документе S/9772 и Согг.2. Что касается процедуры, которая была применена в связи с предпринятой Генеральным секретарем акцией в отношении проблемы Бахрейна, то, как известно, позиция Советского Союза в отношении такой процедуры была подробно изложена в письме представителя Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций Председателю Совета Безопасности, изданном в качестве документа S/9737. Советская сторона по-прежнему придерживается изложенной в этом документе точки зрения.

74. Существо обсуждаемого вопроса состоит в том, что народ Бахрейна стремится добиться полной независимости и суверенитета, превращения Бахрейна в такое государство, которое без иностранного вмешательства и давления могло бы самостоятельно решать вопросы своих отношений с другими государствами и народами. Это справедливое, вполне понятное, исторически оправданное стремление отмечено в обсуждаемом докладе в качестве его главного вывода.

75. Советский Союз всегда твердо и последовательно выступает за осуществление принципов самоопределения, свободы и национальной независимости стран и народов, находившихся и находящихся под колониальным господством, в колониальной или полуколониальной зависимости от империализма.

76. Великий основатель Советского государства Владимир Ильич Ленин, 100-летие со дня рождения которого 22 апреля этого года было столь широко отмечено всем прогрессивным человечеством, еще в начале XX века, когда империализм господствовал на всем земном шаре, научно обосновал и доказал неизбежность гибели колониальной системы, вдохновил патриотов и революционеров колониальных и зависимых стран, или, как их в то время называли, стран Востока, на патриотическую освободительную борьбу против иноземных поработителей.

77. После победы Великой Октябрьской социалистической революции в нашей стране Ленин говорил (я цитирую): «Революционная война, которую ведут угнетенные народы, если эта война сумеет пробудить действительно миллионы трудящихся и эксплуатируемых, эта революционная война таит в себе такие возможности, такие чудеса, что освобождение народов Востока является теперь вполне практически осуществимым».

78. Народы Советского Союза, воспитанные на ленинских идеях равенства и братства между всеми народами, с полным пониманием и чувством симпатии относятся к чаяниям и стремлениям народа Бахрейна утвердить свою национальную самобытность, достигнуть полной независимости и суверенитета. Бахрейнский народ в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций имеет неотъемлемое и законное право на обеспечение полной независимости и суверенитета своей страны, на то, чтобы избавиться навсегда от навязанных ему Британской империей еще в начале XIX столетия договоров, ограничивающих суверенные права Бахрейна. Решительное выступление бахрейнского народа с требованием полной независимости и суверенитета красноречиво свидетельствует о том, что навсегда уходят в прошлое те времена, когда колониальные державы под разными предлогами и в различной форме насильственно обеспечивали себе особые права и привилегии во многих странах Азии, Африки, Арабского Во-

стока и в других частях мира за счет жизненных интересов народов этих стран.

79. Справедливое национально-освободительное требование бахрейнского народа, несомненно, является прямым следствием и составной частью того великого исторического процесса национально-освободительного движения и борьбы народов, начало которому было положено Великой Октябрьской социалистической революцией в России и победоносное развитие которого столь невиданно ускорилось после второй мировой войны и разгрома сил фашизма и агрессии, грозивших поработить на тысячелетия народы всей земли. На наших глазах в течение жизни одного поколения сбылось научно обоснованное предвидение В. И. Ленина о революционном пробуждении народов Востока и неизбежности гибели колониальной системы. Возникла мировая система социализма, рухнули колониальные империи, борьба народов против империализма и колониализма приобрела поистине всемирный характер и масштаб. Каждому теперь очевидно, что у империализма как политической и социально-экономической системы нет и не может быть будущего. Теперь уже ни у кого нет сомнения в том, что эта ненавистная народам система порабощения и угнетения обречена историей на неизбежную гибель. На развалинах колониальных империй возникло свыше 70 независимых суверенных государств. Этот великий исторический процесс революционного пробуждения народов находит свое наглядное отражение и в самом составе Организации Объединенных Наций. Из 126 государств — членов этой Организации более половины — это бывшие колонии и полуколонии, ставшие ныне независимыми суверенными государствами.

80. Требование народа Бахрейна — это еще одно наглядное проявление успеха справедливой и мужественной борьбы народов Арабского Востока за свою национальную свободу и человеческое достоинство, за упрочение своей независимости против политики и устремлений империализма и его агентуры на Ближнем Востоке и в других районах мира любыми средствами, в том числе путем вооруженной агрессии и интервенции, остановить часы истории, удержат господство империализма над народами, навязать им ярмо неоколониализма, продолжить грабительскую эксплуатацию богатств, принадлежащих этим народам.

81. Отступая под напором национально-освободительной борьбы народов, империалистические державы и их монополии стремятся маневрировать, чтобы как можно дольше удерживать свои позиции, продлить эксплуатацию богатств народов Арабского Востока ради получения сверхприбылей монополиями. В этой связи Совет Безопасности не может не обратить внимание на известные планы империалистических монополий увековечить свои привилегии и свое присутствие в районе Персидского залива после объявленного Англией ухода из района «к востоку от Суэ-

ца». Известны также планы усиления экспансии на Арабском Востоке со стороны американских монополий. Ни для кого не секрет, что эти политические маневры направлены на то, чтобы, ограничившись, как принято говорить, сменой вывески, сохранить в то же время колониальные позиции и привилегии в этом районе, удерживать свои стратегические позиции и по-прежнему оставаться властителями богатств, принадлежащих таким вопросам в Организации Объединенных Наций, как вопрос о Бахрейне, необходимо особо предостерегать народы: «Будьте бдительны против происков империализма, неокOLONиализма и их агентуры».

82. Советский Союз решительно поддерживает справедливое требование народа Бахрейна о полной независимости и суверенитете. Для претворения в жизнь этого требования без всяких промедлений и проволочек Совет Безопасности в ясной и определенной форме поддержал единодушное стремление бахрейнского народа к тому, чтобы его страна, как отмечено в выводах обсуждаемого Советом доклада, стала «полностью независимым и суверенным государством, которое вправе само решать вопросы о своих отношениях с другими государствами» (S/9772, пункт 57). Совет Безопасности своим решением подтвердил это неоспоримое и полностью отвечающее духу нашего времени положение.

83. Решение вопроса о полной независимости и суверенитете Бахрейна не должно поэтому ограничиваться только отказом от каких-либо прав и претензий на него. Оно должно рассматриваться как конец и полное прекращение его независимости от всех договоров, ограничивающих суверенные права этой страны и ее народа.

84. С учетом этого советская делегация определяла свое отношение к принятому Советом проекту резолюции по рассматриваемому вопросу.

85. В заключение делегация Советского Союза выражает свои самые добрые пожелания бахрейнскому народу в становлении и развитии Бахрейна в качестве полностью независимого и суверенного государства.

86. Г-н МОРАЛЕС СУАРЕС (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего от имени посла Валлехо Арбеласса я благодарю за сердечные слова, сказанные Председателем Совета в марте.

87. Г-н Председатель, моя делегация с особым удовлетворением отмечает ваше избрание на пост Председателя Совета Безопасности не только в связи с вашим огромным опытом и выдающимися способностями, но также в связи с узами дружбы между нашими двумя странами, основанными, в частности, на широком притоке французской мысли, которая оказала такое влияние на структуру и правовые институты многих стран Нового света.

88. Ваш предшественник на этом высоком посту посол Якобсон (Финляндия) продемонстрировал

компетентность и способность направлять деятельность Совета на активную работу, несмотря на то что прошел период, в течение которого не было официальных заседаний. Делегация Колумбии с удовлетворением признает важность вашей инициативы.

89. Делегация Колумбии, не вступая в анализ правовых аспектов рассматриваемого вопроса, отмечает в качестве основного тот факт, что достигнутое решение отстаивает интересы справедливости и права на свободное самоопределение народов и отражает конструктивную и сердечную волю заинтересованных сторон. Именно поэтому делегация Колумбии голосовала за этот проект.

90. Г-н НИКОЛЬ (Сьерра Леоне) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Сьерра Леоне хотела бы поздравить вас со вступлением на должность Председателя этого Совета и приветствовать ваше возвращение в Организацию Объединенных Наций. Ваша страна достигла заметных успехов в решении проблем деколонизации за последние десять лет, в чем ваш красноречивый предшественник г-н Берар — мы ему шлем поздравления — сделал значительный вклад. Вы сами также сыграли активную и достойную похвалы роль в этом процессе.

91. Г-н Председатель, ваше имя и ваши предки неразрывно связаны со свободой на многих континентах. Мы желаем вам, чтобы время вашего пребывания на посту Председателя Совета и постоянного представителя вашей страны было счастливым и продуктивным.

92. В течение прошлого месяца, хотя мы не проводили официальных заседаний, мы все явились свидетелями той мудрой и интенсивной работы, которую провел посол Финляндии в качестве Председателя Совета Безопасности. Мы его тепло поздравляем.

93. Мы хотели бы с благодарностью напомнить об умении и откровенности, которые проявил посол Колумбии за период его пребывания на должности Председателя в течение трудного месяца марта, когда были получены результаты, которые продолжают изучаться и сейчас. Мы благодарим его за эту работу.

94. Делегация Сьерра-Леоне с большим интересом следила за выступлениями представителей Ирана и Соединенного Королевства. Мы также отметили глубину понимания Ираном этой проблемы и сдержанности Соединенного Королевства, проявленных их представителями. Моя делегация также отмечает намерение правительства Ирана и Соединенного Королевства согласиться с выводами Генерального секретаря, одобренными этим Советом.

95. Моя делегация высоко оценивает усилия Генерального секретаря по сближению сторон с целью работы в интересах мира и спокойствия в этом районе.

96. Моя делегация удовлетворена тщательностью заключений и выводов личного представителя Генерального секретаря, и мы рады, что он присутствует здесь с нами в этот благоприятный день. Его выводы — фактически единодушное желание граждан Бахрейна сделать свою страну полностью независимым суверенным государством, — одобренные Советом несколько минут назад, будут способствовать миру и согласию в этом районе.

97. И в заключение я хотел бы — и это является нашей основной задачей — поздравить народ Бахрейна с получением независимости. Поступая так, мы хотели бы в то же самое время выразить наши лучшие пожелания в отношении успехов его развития и особенно в отношении его расовой гармонии и прогресса молодежи. Минеральные ресурсы Бахрейна и соседних стран велики по сравнению с их населением и населением многих других стран. Большое богатство приобретает большое значение, когда оно используется с чувством ответственности и для великих целей. Если оно будет использовано как вложение в образование и профессиональную подготовку многих граждан Бахрейна, оно принесет результаты, которые будут столь же долговечны и которые, возможно, будут иметь большую ценность, чем все драгоценности Аравии.

98. Г-н КУЛАГА (Польша) (*говорит по-французски*): Настоящее заседание Совета Безопасности дает мне возможность, г-н Председатель, приветствовать вас как представителя Франции и поздравить вас в связи с избранием на пост Председателя Совета. Я это делаю с огромным удовольствием, будучи вдохновляем традиционной польско-французской дружбой, которая нашла новое подтверждение в визите нашего министра иностранных дел в Париж, со знанием важности той роли, которую Франция играет на международной арене, тем, что мы все знаем о вашем выдающемся дипломатическом таланте, равно как и приверженности делу Организации Объединенных Наций и разрядки международной напряженности, которую вы на деле подтвердили нам.

99. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить председателей Совета в марте и апреле — г-на Арбелаеса (Колумбия) и г-на Якобсона (Финляндия) — за сделанную ими работу и высокие деловые качества, проявленные ими при исполнении обязанностей Председателя как на заседаниях самого Совета, так и в ходе многочисленных консультаций, имевших место вне стен Совета.

100. Позвольте мне также присоединиться к тем выражениям чувств дружбы и уважения, уже высказанным столь многочисленными представителями в Совете в отношении вашего уважаемого предшественника, посла Берара.

101. В повестке дня нашего Совета стоит вопрос о Бахрейне. Делегация Польши с интересом ознакомилась с запиской Генерального секретаря,

равно как и с докладом его личного представителя по вопросу о Бахрейне (S/9772). Мы также с вниманием выслушали важные выступления, сделанные в ходе прений. Доклад личного представителя Генерального секретаря, по нашему мнению, подтверждает давнее стремление народа Бахрейна достигнуть независимости и полной свободы. Он показывает, насколько сильно это стремление и насколько жители Бахрейна единодушны в нем. Позвольте мне напомнить еще раз пункт 42 доклада, в котором говорится, что «бахрейнцы... были почти единодушны в своем желании иметь полностью независимое суверенное государство. Значительное большинство добавляло, что это государство должно быть арабским».

102. Исторический процесс освобождения народов от колониализма, получения ими права самим решать свою судьбу, процесс, развитие которого мы наблюдали и продолжаем наблюдать, не мог не захватить Аравийский полуостров. В течение десятков лет империализм стремился упрочить свои позиции в этом районе земного шара всеми возможными средствами, начиная от непосредственного господства и кончая так называемым договором о протекторате. Независимо от применявшихся форм, целью этого господства всегда оставалась экономическая эксплуатация, использование территории района в военных и стратегических целях и, следовательно, противодействие стремлению народов этого района земного шара к свободе и независимости.

103. Трудная, но победоносная борьба арабских народов за свою независимость, их решимость обеспечить защиту и укрепление этой независимости не могли не оказать влияния на эту часть арабского мира. После долгой и трудной борьбы независимости добился народ Южного Йемена. В течение многих лет народ Омана ведет упорную борьбу за свободу.

104. В настоящее время происходят перемены в обстановке в этом районе земного шара, столь долго служившем интересам империализма, столь долго испытывавшем на себе последствия классического принципа «разделяй и властвуй», районе, который больше не хочет быть объектом этой политики, а стремится сам решать свою судьбу не в результате какого-либо акта пресловутого альтруизма, а на основе своего неотъемлемого права. Ликвидация господства и контроля империализма над этим районом может быть обеспечена только благодаря достижению до сих пор угнетенными народами свободы и независимости, а также сотрудничеству народов этого района земного шара, основанному на этих принципах. Эти отношения также служат делу международного мира и безопасности.

105. Эта занимаемая нами принципиальная позиция определяет наше отношение к проблеме Бахрейна. Мы поддерживаем стремление народа Бахрейна, его желание добиться «признания своей самобытности в полностью независимом и

суверенном государстве, которое вправе само решать вопросы о своих отношениях с другими государствами» (там же, пункт 57), — выводы, приведенные в докладе личного представителя Генерального секретаря.

106. Мы выступаем за скорейшее осуществление этих стремлений народа Бахрейна, которому мы самым искренним и самым сердечным образом желаем успехов в его борьбе. Мы выражаем надежду, что это явится важным шагом вперед на пути к свободе, прогрессу и мирному сотрудничеству между народами этого региона в обстановке, полностью свободной от пагубного влияния интересов колониализма, и, следовательно, в обстановке, благоприятствующей международной безопасности и миру.

107. Г-н МВААНГА (Замбия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я присоединяюсь к тем представителям, которые до меня поздравили вас со вступлением на должность Председателя Совета Безопасности на май. Поскольку мы также впервые встречаемся с вами за этим столом как с послом Франции, то я хочу вас искренне поздравить с этим. Разрешите мне предложить вам мое сотрудничество и сотрудничество моей делегации в выполнении вашей трудной задачи.

108. Вызывает глубокое сожаление то, что мы не имели возможности извлечь пользу из вашего большого опыта, в то время когда вы представляли Францию в Совете по Опеке, потому что наша страна в то время была представлена не кем иным, как нашим заслуженным другом и коллегой лордом Карадном. Однако мы рады, что мы имеем возможность воспользоваться вашим опытом в настоящее время.

109. Я также хотел бы выразить нашу глубокую признательность представителям Колумбии и Финляндии за то, как умело они вели дела Совета в течение марта и апреля соответственно.

110. Мы голосовали за резолюцию по очень простой и ясной причине.

111. Во-первых, на основании имеющейся у нас информации — а в противоположность многим другим делегациям наши источники являются весьма ограниченными — в докладе представителя Генерального секретаря г-на Винспира Гуичиарди представлены взгляды народа Бахрейна.

112. Во-вторых, мы вполне удовлетворены тем, что при настоящих обстоятельствах Генеральный секретарь действовал благородно, столь быстро ответив на просьбы правительств Соединенного Королевства и Ирана об оказании им добрых услуг с целью отыскания решения этой проблемы, для того чтобы создать атмосферу спокойствия, дружбы и стабильности.

113. В-третьих, и, возможно, это наиболее важно, доклад г-на Винспира Гуичиарди, по нашему мнению, отражает желание народов Бахрейна стать независимым и суверенным государством. Мы всегда поддерживали право всех народов

решать свою собственную судьбу, и, действуя именно в этом духе, мы поддержали только что принятую резолюцию. Далее, действуя именно в этом духе, мы будем продолжать поддерживать все другие народы, которые борются за определение своей собственной судьбы.

114. Мы ожидаем того дня, когда Совет Безопасности получит возможность избежать угрозы применения права вето, которая постоянно нависает над нами, и таким образом позволить народам Родезии, Намибии, Южной Африки, Анголы, Мозамбика, Гвинеи (Бисау) и других зависимых территорий решить свою собственную судьбу.

115. И в заключение разрешите мне внести в отчет нашу благодарность Генеральному секретарю У Тану и его представителю г-ну Винспиру Гуичиарди за подготовку доклада, который мы только что одобрили и который, мы надеемся, послужит установлению более мирных отношений между непосредственно заинтересованными странами.

116. Мое заявление было бы неполным, если бы я не воздал должное правительствам, непосредственно вовлеченным в эту деликатную проблему, за тот умиротворительный и компромиссный дух, который они так полно проявили в течение всего времени рассмотрения этой проблемы.

117. Г-н КХАТРИ (Непал) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего приветствовать вас как нового представителя вашей страны в Совете Безопасности и выразить вам теплые поздравления моей делегации в связи с избранием вас на пост Председателя Совета на этот месяц. Мы приветствуем вас как человека, обладающего высокими интеллектуальными и дипломатическими качествами, и как представителя великой державы, страны, которая глубоко привержена идеалам международного мира и имеет огромное культурное и демократическое наследие. Непал поддерживает с вашей страной самые сердечные и дружеские отношения. Для меня действительно является удовольствием заверить вас в моем искреннем сотрудничестве.

118. Мне бы также хотелось выразить нашу глубокую благодарность послу Колумбии Вальехо Арбелаесу и послу Финляндии Якобсону за их подход к исполнению своих обязанностей в качестве председателей Совета соответственно в марте и апреле.

119. Разрешите мне попросить делегацию Франции передать наши искренние поздравления послу Берару.

120. Что касается обсуждаемого вопроса, то разрешите мне сразу же сказать, что моя делегация оказала полную поддержку резолюции, которая была только что принята. Сделав такое заявление, я считаю уместным выразить от имени правительства Его Величества нашу глубокую благодарность имперскому правительству Ирана

и правительству Ее Величества Соединенного Королевства за проявленную ими государственную мудрость в поисках мирного разрешения конфликта, касающегося Бахрейна. Прибегнув в данном вопросе к добрым услугам Генерального секретаря и согласившись заранее принять результаты выяснения фактов, произведенного его миссией добрых услуг, в случае одобрения их Советом Безопасности, как Иран, так и Соединенное Королевство продемонстрировали свою непоколебимую веру в принцип мирного решения спорных вопросов в духе Устава Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь отозвался с большой похвалой в отношении Ирана и Соединенного Королевства; моя делегация присоединяется к нему в выражении этой благодарности.

121. Незамедлительно откликнувшись на просьбу правительств Ирана и Соединенного Королевства о предоставлении им добрых услуг, Генеральный секретарь поступил в лучших традициях Организации Объединенных Наций. Канцелярия Генерального секретаря должна всегда оставаться важным инструментом в уменьшении и предотвращении напряженности. Генеральный секретарь У Тан заслуживает в этом вопросе самой высокой похвалы. Мы надеемся не только на то, что канцелярия Генерального секретаря как инструмент мирного разрешения спорных вопросов будет еще больше укреплена, но также и на то, что правительства государств — членов Организации будут все чаще прибегать к использованию этого инструмента для мирного разрешения возникающих между ними спорных вопросов.

122. Г-н Винспир в качестве личного представителя миссии добрых услуг Генерального секретаря выполнил свои обязанности быстро, объективно и мудро. Заключение миссии добрых услуг являются ясными и недвусмысленными. Они говорят о том, что подавляющее большинство народа Бахрейна желает добиться признания их островов в качестве полностью независимого и суверенного государства, которое свободно само решать вопросы взаимоотношений с другими государствами. Непал уважает желание народа Бахрейна, и мы желаем ему мира, процветания и счастья.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В качестве Председателя Совета Безопасности я предоставляю слово представителю Китая.

124. Г-н ЧАНГ (Китай) (*говорит по-английски*): Вначале я хотел бы присоединить голос своей делегации к словам приветствия и поздравлений, высказанных вам, г-н Председатель, предыдущими ораторами по поводу вашего избрания на пост Председателя Совета Безопасности. Я бы также желал выразить нашу благодарность за услуги, оказанные вашими двумя предшественниками на председательском посту, представителям Колумбии и Финляндии, которые председательствовали в Совете в марте и апреле.

125. Моя делегация проголосовала за данную резолюцию. С нашей точки зрения выводы личного представителя Генерального секретаря основаны, как это и есть в действительности, на желании, выраженном подавляющим большинством народа Бахрейна, и заслуживают единодушной поддержки и одобрения со стороны Совета Безопасности. Можно с удовлетворением отметить, что как правительство Ирана, так и правительство Соединенного Королевства — стороны, непосредственно заинтересованные в результатах выяснения фактов, — готовы принять эти выводы как обязательные. Необходимо, чтобы все действовали в духе примирения и доброжелательства, проявленного этими правительствами.

126. Одно из основных обязательств Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы способствовать продвижению колониальных народов к получению самоуправления и независимости. Можно выразить надежду, что с принятием настоящей резолюции народ Бахрейна сможет без промедления продолжать идти к осуществлению целей, которые он поставил перед собой, организованным и мирным путем. Мне хочется передать народу Бахрейна добрые пожелания моего правительства и народа.

127. Моя делегация также хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за ту готовность, с которой он предоставил свои добрые услуги, и поблагодарить его личного представителя за умелый и квалифицированный подход, с которым он выполнил свою задачу.

128. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне вначале поблагодарить вас и всех наших коллег за теплые слова, которые были высказаны ими в отношении моей деятельности в качестве Председателя Совета в апреле. Я вспоминаю также с большим уважением и восхищением о том, как посол Колумбии вел дела Совета в марте.

129. Я желаю воспользоваться этой возможностью, г-н Председатель, с тем чтобы наряду с другими приветствовать вас как представителя Франции в Совете Безопасности и как Председателя на май. Я делаю это с еще большим удовольствием ввиду близости точек зрения Финляндии и Франции на основные вопросы. Мы в Финляндии в большой степени обнадежены и поддержаны политикой Франции, политикой, направленной на примирение, сотрудничество и единство в Европе и на установление мирового порядка, основанного на уважении к независимости каждой нации. Моя делегация с большим нетерпением ожидает работы с вами в предстоящий месяц.

130. Теперь я хотел бы изложить позицию моей делегации по вопросу, обсуждаемому Советом Безопасности, и я смогу ее выразить в нескольких словах.

131. Данное заседание Совета Безопасности является особенным, потому что на этот раз мы за-

седаем не для того, чтобы рассматривать жалобу или спор: мы собрались не в ответ на бурные события. Вместо этого перед нами стоит приятная, но не менее важная задача одобрить мирное решение, достигнутое в результате переговоров между двумя сторонами при использовании добрых услуг Генерального секретаря и его личного представителя. По нашему мнению, это является обнадеживающим примером конструктивной роли Организации Объединенных Наций, способствующей процессу мирных изменений в международных отношениях.

132. Я, таким образом, также с удовольствием присоединяюсь к поздравлениям в адрес правительств Ирана и Соединенного Королевства, а также Генерального секретаря и его личного представителя за их общие усилия в деле достижения этого соглашения, устраняющего таким образом источник потенциальных разногласий и опасности и позволяющего народу Бахрейна получить независимость мирным путем.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Благодарю вас. Слово предоставляется представителю Южного Йемена.

134. Г-н АБДУЛЛА (Южный Йемен) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне вначале поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную мне возможность участия в обсуждении Советом Безопасности настоящей повестки дня.

135. Моя делегация желает поздравить вас как Председателя Совета на этот месяц. Мы убеждены, что вы приведете прения в Совете к успешному завершению.

136. Совет Безопасности собрался сегодня, для того чтобы обсудить доклад личного представителя Генерального секретаря по вопросу о Бахрейне (S/9772). Таким образом, логично, что моя делегация должна вновь заявить о нашем твердом убеждении, что Бахрейн, являющийся неотъемлемой частью Аравийского залива, был, есть и будет оставаться арабской страной. Тем не менее мы с удовлетворением узнали о том, что Генеральный секретарь подтвердил наше убеждение в отношении того, что Бахрейн по своей принадлежности и характеру является арабской страной. По этому случаю Народная Республика Южного Йемена приветствует великий народ Бахрейна.

137. Моя делегация придерживается мнения, что основным вопросом данного обсуждения является справедливая борьба коренного населения Аравийского залива против империализма и неокOLONиализма. Нет необходимости упоминать об огромных нефтяных и стратегических интересах капиталистических государств в этом районе. Мы хорошо понимаем, что капиталистические государства и их агенты на местах будут продолжать строить многочисленные планы в отношении защиты и сохранения бесчеловечной эксплуа-

тации арабского населения залива. С другой стороны, мы не сомневаемся в том, что прогрессивные силы в данном районе одержат победу.

138. Современная история научила нас тому, что трудовые массы в состоянии в конечном итоге сбросить с себя оковы. Обездоленные народы Аравийского залива решили выступить с оружием в руках против британской колониальной власти и ее марионеточного режима в Мускате и Омане. Эта народная революция, которая началась в Дхофаре под руководством Народного фронта за освобождение оккупированного Аравийского залива, уже нанесла многочисленные удары по британским военным базам в Аль-Мазирахе и Салалахе. Мы убеждены в том, что это освободительное движение путем сплочения рядов и наращивания своей революционной деятельности одержит победу над врагом и присоединится к миролюбивым силам мира.

139. Моя делегация полагает, что наступило время для Организации Объединенных Наций осуществить ее резолюции по вопросу о Мускате и Омане. Более того, мы полагаем, что объявленное намерение Англии уйти из залива будет неполным, если оно не будет распространяться на Оман и Мускат.

140. В заключение моя делегация желает заявить о том, что колониальное господство во всех его формах и проявлениях в Аравийском заливе является единым по характеру, а следовательно, неразрывным. Империалистические государства и их приспешники не должны упускать из виду один важный факт: все их попытки подорвать справедливую борьбу арабских народов Аравийского залива обречены на провал. Они только временно отодвигают окончательную победу народной революции.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Пакистана.

142. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Пакистана признательна вам и другим членам Совета Безопасности за разрешение выступить с заявлением по обсуждаемому вопросу. Я попросил этого разрешения, руководствуясь полученной от правительства инструкцией, ввиду трех особых обстоятельств. Первое — это тесная связь Пакистана с народом островов Бахрейн, которые географически расположены поблизости от Пакистана. Второе — это наша дружба с нашим непосредственным соседом Ираном, дружба, которой мы придаем величайшее значение. Хотя каждое из этих обстоятельств было бы достаточно веской причиной для нас попросить разрешения участвовать в этих прениях без права голоса, есть также и третье обстоятельство, представляющее для нас особую важность. Оно заключается в том, что заинтересованные стороны должны были бы решить прибегнуть к помощи процедур мирного урегулирования, с тем чтобы покончить с ситуацией, которая привела бы к напряженности и конфликту.

143. Принятый метод — просьба о добрых услугах Генерального секретаря на конфиденциальной основе с целью выяснения фактов — заключался в направлении миссии, которая была осуществлена его личным представителем настолько объективно и беспристрастно, что этот метод оказался подходящим и уместным. Доклад личного представителя и обязательства, принятые заранее правительствами Ирана и Соединенного Королевства, в том, что они согласятся с полученными результатами, позволили Совету Безопасности отметить мирное решение международной проблемы.

144. Мое правительство полагает, что настоящий случай представляет собой один из тех, которые, к сожалению, являются слишком редкими в современных международных отношениях. Сегодня мы явились свидетелями проявления высочайшей государственной мудрости в ситуации, которая иначе могла бы привести к горечи и разногласию. Дав согласие на удовлетворение желаний населения Бахрейна в отношении того, чтобы он стал полностью независимым, суверенным государством, и заявив о своей готовности отказаться от своих давнишних притязаний на эту территорию, если эти притязания не будут поддержаны свободным волеизъявлением народа, Его императорское величество шахиншах Ирана и его правительство продемонстрировали моральную смелость, дальновидность и проницательность, которые крайне необходимы в ситуациях, затрагивающих принцип самоопределения народов.

145. Шахиншах продемонстрировал, как глубокая преданность принципам и задачам Устава Организации Объединенных Наций может положить конец напряженности и преодолеть разногласия. Мы не сомневаемся в том, что Его Императорское Величество заслуживает похвалы со стороны международного сообщества.

146. Мы также хотели бы выразить наше поздравление правительству Соединенного Королевства за его подход к решению данного вопроса в демократическом духе Устава и через Организацию Объединенных Наций.

147. Хорошо известно, что Пакистан всегда придерживался принципа, что, если для достижения соглашения необходимо выявлять желания народа, этот процесс должен выполняться честно и беспристрастно, без давления или запугивания с чьей-либо стороны. Если обследование проводится беспристрастно, под эгидой Организации Объединенных Наций, то точный метод выявления общественного мнения, конечно, будет зависеть от обстоятельств в каждом отдельном случае. В данном случае мы отмечаем следующие замечания, содержащиеся в докладе личного представителя Генерального секретаря, возглавлявшего миссию добрых услуг в Бахрейне: первое — это то, что он выявил мнение различных слоев населения Бахрейна; по существу он проконсультировался, согласно его докладу, «со все-

ми ассоциациями и организованными группами в Бахрейне» (там же, пункт 28); второе — это то, что он имел прямой и непосредственный доступ ко всем лицам, с которыми он хотел встретиться или которые хотели встретиться с ним, и то, что не было запугивания или вмешательства с целью повлиять на исход дела при установлении таких контактов.

148. Мы также отмечаем, что ни одна из двух сторон, которая попросила о добрых услугах Генерального секретаря, — Иран и Соединенное Королевство — не осуществляла какого-либо непосредственного административного контроля над Бахрейном. Если бы какая-либо из сторон осуществляла такой контроль, то попытка отвергнуть метод проведения плебисцита для выявления народной воли могла бы встретить открытое противодействие другой стороны.

149. В настоящем случае, видимо, нет оснований сомневаться в том, что выводы, к которым пришла миссия добрых услуг, являются такими же, которые были бы получены в результате проведения плебисцита. Разрешите мне, таким образом, выразить благодарность от имени моей делегации Генеральному секретарю и его личному представителю г-ну Винспиру Гунчуарди. Мы полагаем, что действия Генерального секретаря не противоречили какому-либо принципу распределения полномочий, предусматриваемых Уставом Организации Объединенных Наций, и в большой степени помогли мирному урегулированию этого вопроса в соответствии с целями и принципами Устава.

150. Личный представитель выполнил свою трудную задачу с тактом и мудростью. Правительства Ирана и Соединенного Королевства — и я бы также хотел добавить, правительства соседних арабских государств — еще раз заслуживают благодарности Организации Объединенных Наций за удачное завершение работы миссии добрых услуг. Мы с нетерпением ожидаем того времени, когда Бахрейн станет полностью суверенным арабским государством, и полны уверенности в том, что он будет символизировать начало новой эры спокойствия в этом районе Ближнего Востока с неустойчивой обстановкой.

151. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы сказать вам, уважаемые коллеги, насколько я был тронут словами о дружбе, которые обращены к моей стране. Я думаю, что двусторонние отношения, которые Франция поддерживает со всеми представленными здесь странами, могут быть необычно полезными в изыскании путей для решения проблем международного характера.

152. Что же касается чересчур хвалебных слов, сказанных обо мне, то, слушая их, я подумал было, что я не только что приехал, а собираюсь уезжать. Возможно, они были несколько преждевременными. Поверьте, однако, что я постараюсь оправдать ваше доверие и, работая с вами, со всеми вами, приложу все усилия, чтобы

попытаться решить все проблемы. Благодарю вас.

153. Теперь в качестве представителя Франции я хотел бы изложить Совету точку зрения моего правительства.

154. О чем шла речь? О давнишнем разногласии и о том, что его дальнейшее существование грозило повлечь за собой обострение в международных отношениях. Оба правительства — Ирана и Соединенного Королевства, — точки зрения которых противоречили друг другу, пришли к согласию о необходимости мирного урегулирования этого конфликта через посредство Организации Объединенных Наций — и значение этой договоренности трудно переоценить — и попросили посредничества у Генерального секретаря.

155. Результаты этой деятельности здесь перед нами, в этом докладе и в этой резолюции. Скажем сразу же, что эта деятельность велась в духе Устава Организации Объединенных Наций, обязывающего государства-члены изыскивать пути мирного урегулирования своих разногласий и предусматривающего с этой целью (статья 33, пункт 1) все мирные средства по их выбору. И это важно. Мир в этом районе земного шара был упрочен, и нет необходимости напоминать, насколько этот район подвержен военным конфликтам.

156. Что касается самой процедуры, то, разумеется, не было запрещено сходить с проторенных дорожек и демонстрировать свою изобретательность, после того как Совет, скорейшего приобщения которого к этой инициативе, впрочем, желали некоторые члены и мы сами, оставил за собой последнее слово в изучении и одобрении выводов исследования. Однако уточню, что речь здесь идет о случае, который никоим образом не мог бы служить прецедентом.

157. Мы выскажем подобные соображения по существу вопроса. Выводы, представленные нам докладом, резонны. Исследования, которые с большой ответственностью провели г-н Винспир Гуичиарди и его сотрудники, затронули, кажется, все основные группы населения, имевшие возможность свободно высказать свое мнение. Во всяком случае, этот зондаж общественного мнения не должен был бы приобретать юридическое значение всенародного опроса и оправдан в такой форме только в зависимости от преследуемой цели: речь шла не об определении будущего Бахрейна, а лишь о выяснении общих настроений населения с целью более скорого урегулирования разногласий. Выводы доклада никоим образом не выходят за рамки полномочий личного представителя, определенных на основании договоренности между обеими странами, от которых исходила инициатива направления этой миссии.

158. В этих обстоятельствах мы выражаем удовлетворение достигнутой договоренностью, и мы голосовали за предложенную резолюцию.

159. В качестве Председателя я хотел бы добавить, что изложение мотивов голосования закончено. Однако оба оратора потребовали слова в порядке осуществления их права на ответ. В начале слово предоставляется представителю Ирана.

160. Г-н ВАКИЛЬ (Иран) (*говорит по-французски*): Речь идет не столько о том, чтобы брать слово в порядке права на ответ, сколько о том, чтобы дать некоторые разъяснения моему коллеге из Южного Йемена.

161. Во-первых, все арабские географы и историки называют Персидским залив, где расположены острова Бахрейн. Если бы возникла необходимость, я бы мог задать вопрос: из каких источников? И я их ему назову.

162. Во-вторых, он заявил, что острова Бахрейн являются составной частью Персидского залива. Я этого не отрицаю. Они находятся там, и весь мир знает об этом.

163. В-третьих, он заявил, что ситуация в Бахрейне с точки зрения международного права всегда была такой же, как и сейчас. Я вынужден отослать его к письму, которое шейх Бахрейна направил Его Величеству шаху Ирана 12 апреля 1960 года. Я позволю себе привести только одну фразу из этого письма. Я имею для него текст этого письма на арабском языке и могу его передать ему. Я зачитываю английский перевод единственной фразы, которая состоит в следующем: «Почти так же очевидно, как наличие солнца в небе, что острова Бахрейн со времен правления предыдущих монархов вплоть до настоящего времени входят в Великую империю». Из арабского перевода будет видно, что речь идет о Королевстве Иран.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Соединенного Королевства лорду Карадону.

165. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Ранее я дал обещание проявлять умеренность и сейчас хотел бы очень кратко в ответ коснуться двух пунктов. Первое, я не думаю, что для кого-нибудь из членов Совета будет неожиданностью, если я повторю, что Султанат Моската и Омана является суверенным и независимым государством. Второе, в прениях, которые, я с уважением говорю, проходили на высоком уровне, было сделано несколько замечаний, в отношении которых я мог бы возразить, но в интересах согласия я думаю, что не буду касаться их, рассматривая эти замечания, как не относящиеся к делу.

166. А теперь, сэр, хотя время уже позднее, мне хотелось бы знать, не будете ли вы так добры, с позволения Совета, разрешить мне привести вам несколько строк, которые я хотел бы посвятить Бахрейну:

Радуйтесь, говорю я опять, радуйтесь.  
Мы выступали в один голос.

Представление окончено. А теперь будьте свидетелями того,  
Как актеры выходят поклониться.  
Вначале хвалите шаха; как радостно  
лицезреть  
Имперское великодушие.  
Следующим приветствуйте У Тана, который  
всегда без устали  
Добивается созвучия наших желаний.  
Спасибо богу за то, что с нами еще Банч  
С его неукратимой волей.  
Итальянец следующий, кто заслуживает  
аплодисменты  
За римскую справедливость в исполнении  
своего дела.  
Его выводы по праву заслуживают ему  
славу  
(Мы гордимся тем, что он носит английское  
имя).  
С благодарностью мы восклицаем:  
да здравствует  
Специальный представитель.  
Все эти старания не пропали зря.  
Свою независимость он сохраняет.  
Так давайте же все повторим снова:  
Счастье тебе и доброго пути, Бахрейн!

167. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Южного Йемена желает сделать несколько дополнительных замечаний. Предоставляю ему слово.

168. Г-н АБДУЛЛА (Южный Йемен) (*говорит по-английски*): Я хотел бы дать ответ представителю Ирана. При объяснении им мотивов голосования, или, скорее, при пояснении мотивов голосования, он предпочел, в отличие от меня, использовать другое название залива. Я надеюсь, что он не сочтет необходимым, чтобы Организация Объединенных Наций направила миссию с целью определения точного наименования, которым пользуется народ, проживающий в данном районе.

169. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я думаю, что лорд Карадон не обидится на меня, если в заключение я тоже поднимусь на сцену перед занавесом, чтобы приветствовать собравшихся. Как Председатель Совета Безопасности, я выражаю удовлетворение благополучным решением вопроса, которое было достигнуто. Вопрос о Бахрейне, хотя и имел ограниченное значение, был щекотливым, трудным вопросом, и существует большая опасность, что конфликты могут продолжаться и получать дальнейшее обострение. Мы шлем наш самый горячий привет и наши поздравления прежде всего народу Бахрейна, его лидерам, его молодежи. Мы желаем им процветания, достойного их мудрости и дальновидности.

170. Нельзя переоценить роль двух государств-членов — Ирана, приложившего много сил для урегулирования конфликта, и Великобритании, поскольку и то и другое действовали как лояльные члены Организации Объединенных Наций, верные положениям Устава.

171. Генеральный секретарь активно стремился к скорейшему урегулированию. Следует поблагодарить его за это, а также выразить нашу благодарность г-ну Винспиру Гуичиарди и его группе.

172. Наконец, я хотел бы обратить внимание на дух сотрудничества и взаимопонимания, царивший среди всех членов Совета, и в частности среди тех, кто представлял более многочисленные группы стран. Именно благодаря им в дни, предшествовавшие этому заседанию, была достигнута договоренность по формулировкам резолюции, принятой единогласно. Пусть этот успех, который делает честь нашему Совету, будет примером и укажет нам путь решения других вопросов, представляющих серьезную угрозу делу безопасности государств и народов.

*Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.*

---

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---